

M....

M...

Il y a 200 ans, on ne parlait pas vraiment comme de nos jours. Nombre de Neuchâtelois s'exprimaient encore en patois. Alors, pour vous mettre dans l'ambiance de la naissance de notre République, j'ai décidé de vous souhaiter la bienvenue en patois parlé dans nos régions au début du 19^{ème} siècle.

Bienvenue à tous,

Patois : Binveni à tu

Prononciation : [binvəni ǎ tũ] _____

Bienvenue pour souffler ensemble ces deux cents bougies.

Patois : Binveni por sofyâ essinbyè cé dûoué cent tchandèlè

Prononciation : [binvəni pòr sòfyā èsinbyè sé dûoué san tchandèlè] _____

Bienvenue à Bevaix, charmant village du bas de la Côte (adossé à la montagne), la tête à la Fruitière

Patois : Binveni à Bèva, tserman viladzo dao ba d'la coûta (adoüssi à la montagne), la tîta à la Fretîre.....

Prononciation : [binvəni ǎ bèvā, tsèrman viladzò dao ba d la kōuta (adōusi ǎ la montqnyə), la tîta ǎ la frètîrə] _____

et les pieds dans le lac à la Pointe du Grain. Au milieu, on trouve le cœur du

Patois : et lé pî din lo lé à la pointe dao Grin. U mâétin (mâitin), on treuve lo keu dao.....

Prononciation : [è lé pî din lò lé ǎ la pɔ̃jntə dao grin. Ũ mâétin (māitin), on tréuv lò ké dao] _____

village : le verger communal.

Patois : viladzo: lo tiosé kemenau.....

Prononciation : [viladzò lò tyôzé kəm(ə)nɔ̃] _____

C'est dans ce verger que nous avons décidé de vous recevoir (accueillir) et pour

Patois : C'è din çtu tiosé que no z-aë (-in) décidâ d'vo recèvre et por.....

Prononciation : [s è din stu tyôzé kə nò z aə (=> in) desidā d vò rəsèvr è pòr] _____

fêter l'événement (une pareille affaire).

Patois : fêtâ on tau l'afâre (tau l'événement).....

Prononciation : [fétā on tó l afārə] _____

Ce soir, nous célébrons non seulement notre entrée dans la famille suisse, mais

Patois : Çtu vîpro, no cèlèbraë (-in) noûtr' intrâe (-âye) din la familye suisse, mâ

Prononciation : [stu vîprò nò sèlèbrəə (=>-in) nōutr intrāə (-ayə) din la famīlyə sūisə, mā] _____

aussi la démocratie, démocratie encore très active dans notre village.

Patois : assebin la démocratie, démocratie ancoua rudo viva din noûtro viladzo.....

Prononciation : [asəbɪn la dɛmɔkʁasiə, dɛmɔkʁasiə ankoua rudo vɪva din noʊtro viladzò] _____

J'ai le plaisir au nom des autorités communales de saluer toutes les personnalités

Patois : Y'ai lo piézi ao nom dé z-autoritâ kemenalè d'bailli lo bondzo à totè lé persounalitâ.....

Prononciation : [y é lò pyézi ao non dé z otòritā kəm(ə)nəlè d balyi lò bondzò ă tɔtè lé pərsounalitā] _____

présentes, les citoyens de Bevaix et de leur adresser un grand merci pour leur

Patois : prezintè, lé citoyen dao Bèva et d'lé bin remachâ por leu.....

Prononciation : [prɛzɪntè, lé sitɔyɪn dao bèvā è d lé bin rəmachā pɔr lé] _____

présence

Patois : prezince.....

Prononciation : [prɛzɪnsə] _____

Je ne ferai pas un grand prêche (discours), je laisse ce soin aux intervenants suivants.

Patois : Y n'veu pâ fâre on gran prîdzo (discour), y a lasso lo choin à çleu que veûlin dèvezâ encheuta

Prononciation : [i n vé pā fārə on gran prɪdzò (diskour), y a lasò lò choïn ă slé kə vœlin dɛvəzā anchéta] _____